

INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima
(Prefeitura da cidade Higashihiroshima, Divisão de Promoção Acadêmica) ☎ 082-420-0917

Novembro 2018



Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3493.html>

Discurso na Língua Japonesa para Estrangeiros

外国人日本語スピーチコンテスト



Dia 11 de novembro (domingo) das 13h30 as 16h00.
Entrada gratuita. Capacidade: 250 pessoas.
Local: Sunsquare Higashihiroshima 3º andar - Hall Azaléa.
Endereço: Saijo Nishihon-machi 28-6
Conteúdo: Estrangeiros fazem apresentação no idioma japonês.
Informações: Salão de Comunicação (コミュニケーションコーナー)
☎ Tel: 082-423-1922.

Inscrição para Conjunto Habitacional da Prefeitura

市営住宅入居者募集

Região	Nome da residência	Vagas	Região	Nome da residência	Vagas
Saijo	Terayama	1	Toyosaka	Kajiya	1
	Misonou	2		Kurose	Shin Iketani
Hachihonmatsu	Isomatsu	2	Sugeta Dai 1		1
	Shin Mukaihara	3	Sugeta Dai 2		1
Takaya	Nishi Takaya	2	Sugeta Dai 3		1
	Kodani Ihogaki	2	Kawasumi	1	
AKitsu	Yakushimaru Danchi	3	Kouchi	Hirohata	1
	Wakamiya	2	Shiwa	Hanakuki	1

As inscrições devem ser feitas entre os dias **01 e 7 de novembro** no "Jutaku-ka" na prefeitura.

Os candidatos devem possuir os seguintes requisitos:

1. Residir ou trabalhar em Higashihiroshima.
2. Residir com a família; (há também possibilidade para solteiros).
3. Possuir renda no limite estipulado.
4. Estar em dia com o pagamento dos impostos;
5. Estar com dificuldades de moradia;
6. Não fazer parte do grupo de gangsters.

AVISO: Não é permitido animais nas residências da prefeitura.

Informações: Jutaku-ka (住宅課) pelo telefone ☎ 082-420-0946.



Festival Shogai Gakushu 2018

第28回生涯学習フェスティバル



Vários eventos e apresentações de dança, etc. Evite vir de carro. Haverá ônibus gratuito à partir do estacionamento do Corpo de Bombeiros.
Barracas de alimentação, inclusive barraca brasileira de pastéis, churrasco, linguiça, salgados brasileiro, etc, no parque próximo à prefeitura de Saijo.
Dias 17 (sáb) das 9h20 às 16h30 e 18 de novembro (dom) das 9h30 às 15h30.
Informações: Shogai Gakushu Festival
(生涯学習フェスティバル実行委員会事務局) ☎ 082-420-0979.

Inscrição para Jardim de Infância

平成 31 年度市立幼稚園新入園児募集



O Jardim de Infância "Hachihonmatsu-Chuo Youtien" dispõe de 105 vagas e o "Misonou Youtien" dispõe de 70 vagas, ambos para crianças nascidas entre 02/04/2014 a 01/04/2015.

As inscrições para o ingresso em abril de 2019 no "Hachihonmatsu-Chuo Youtien" e para o "Misonou Youtien", devem ser feitas nos dias 3 de dezembro das 9h00 às 15h00 e 4 de dezembro das 9h00 às 12h00.

Levar o formulário de inscrição (à disposição no "gakuji-ka" na prefeitura ou no próprio jardim da infância) devidamente preenchido, uma cópia do registro de estrangeiro (Zairyu Card), comprovante de residência (Jumin hyo) de toda a família e a criança a ser matriculada.

Os candidatos devem ser residentes da cidade de Higashihirshima.

O resultado será divulgado no dia 12 de dezembro à partir das 15h00 no Youtien escolhido.

Valor: Matrícula 5.000 ienes e mensalidade 6.300 ienes.

Maiores informações na seção "gakuji-ka" na prefeitura (学事課) ou pelo telefone ☎ 082-420-0975.

Aviso: ★ Se ultrapassar o número de vagas, será feito sorteio no dia do resultado. ★ Não poderá inscrever-se ao mesmo tempo nos dois jardins de infância. ★ O "Hachihonmatsu-Chuo Youtien" não dispõe de estacionamento

Inscrição para Creche 2019

平成 31 年度保育所 (園) 4 月の入所申込みを受け付けます

As inscrições para o ano letivo de 2019 com início em abril, estarão abertas entre 1 de novembro e 10 de dezembro às 17h15. O formulário de inscrição estará disponível à partir do dia 15 de outubro no "hoiku-ka" na prefeitura, nas subprefeituras ou nas creches. No caso de crianças que ingressarão após maio de 2019, as matrículas devem ser feitas até o dia 10 do mês anterior.

Condições para a matrícula: a criança com a idade pré-escolar, ambos os pais não podem cuidar da criança, como nos casos a seguir; 1) Ambos os pais trabalham durante o dia; 2) Se tem atividade de trabalho em casa. 3) Se a mãe estiver nos últimos dias de gravidez; 4) Se alguém na família tem sérios problemas de saúde; 5) Se tiver algum deficiente físico ou mental na família; 6) Calamidades; 7) Outros. Favor consultar.



Quem está de licença-maternidade e necessita que a criança acima de 3 anos (completos até 1º de abril de 2019) frequente a creche em 2019, deve se inscrever entre 1 de novembro e 10 de dezembro às 17h15.

Maiores informações no "hoiku-ka" (保育課) na prefeitura ou pelo telefone ☎ 082-420-0934.

Dia da Experiência do Mundo

世界まるごと体験デー

Evento para conhecer a cultura do Japão e do mundo e Reciclagem de revistas e livros em idioma estrangeiro Dia 3 de novembro (sábado) das 10h00 as 14h00.

Local: Hiroshima Kokusai Plaza Barracas de produtos e feira de reciclagem.

Informações: Hiroshima Kokusai Center - Kenshu-bu (ひろしま国際センター研修部) Tel: ☎ 082-421-5900 ou biblioteca (図書室) Tel: ☎ 082-421-5755.

Novo Valor do Salário Mínimo

広島県最低賃金が上がりました

À partir do dia 1 de outubro, o salário mínimo passou de 818 para 844 yenes na província de Hiroshima.

Informações: Secretaria do Trabalho (広島労働局労働基準部賃金室) Tel: ☎ 082-221-9244.

Adoção de Cães e Gatos

保護犬猫を迎えよう！！



Evento destinado para quem deseja adotar cães e gatos gratuitamente. Estarão disponível animais de várias raças e idades. Animais abandonados precisam de seu carinho. Pense também na possibilidade de distribuir seu amor aos animais mais velhos. Venha conhecê-los e quem sabe trazê-lo para fazer parte da sua família! Será possível também obter conhecimento sobre adestramento e cuidados com o animal.

Dia 25 de novembro (domingo) das 10h00 as 15h00, no estacionamento da prefeitura central em Saijo.
 Informações: Wan Heart Seisaku Iinkai (ワンハート制作委員会) Tel: ☎ 070-5452-6522
 ou Higashihiroshima-shi Kankyo Taisaku-ka (東広島市環境対策課) Tel: ☎ 082-420-0928.

Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista Veja semanalmente e livros diversos. Todos os serviços são gratuitos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais (vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/pt.html>



Código QR da home-page do Salão de Comunicação



Código QR do Facebook do Salão de Comunicação

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<u>Quartas, Quintas e Sábados</u> das 9h00 às 13h00 hs. Às <u>quartas e quintas</u> à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes. ※ Não mais consulta às sextas.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922 

Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para center03@key.ocn.ne.jp ou se inscrever no Sunsquare.

Todas as informações desse informativo, podem ser checadas em português no Sunsquare.

Consulta Gratuita com advogado — 法律相談

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês.

As próximas consultas serão dias 10 de novembro e 8 de dezembro.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

Lembrete de Pagamento de Impostos

納期限は 11 月 30 日



O prazo de vencimento do 5º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken), é dia **30 de novembro** (sexta)

Informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade em japonês:

<http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11522.html>

Ou em inglês: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11526.html>

Será possível também obter informações através do site de plantão médico Net Hiroshima em inglês (tradução automática) ou japonês <http://www.qq.pref.hiroshima.jp>. Nesse site, será possível saber de imediato, qual hospital ou clínica está atendendo (região de Higashihiroshima).

Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão.

Além dos hospitais de plantão, há também o Plantão Médico **Kyujitsu-shinryosho**, que só deve ser contactado em caso de emergência onde não há outro local de atendimento.

- Especialidades: clínica geral, pediatria e odontologia
 - Dias de atendimento: domingos, feriados e feriado de ano-novo (30 de dezembro e 3 de janeiro)
 - Horário de atendimento: das 9h00 as 12h00 e das 13h00 as 16h00.
- ※ Procure realizar as consultas nos dias de semana durante o dia.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. O atendimento será feito em princípio pelos hospitais ou clínicas de plantão primário. Caso necessite cirurgia ou tratamento mais específico, o médico autorizará o encaminhamento para hospital secundário.

Em casos graves, não hesite em chamar a ambulância pelo **Tel 119**. Nesses casos, pode-se também contactar o Corpo de Bombeiros pelo tel ☎ 082-422-0119.

- Rede de emergência médica: Gravação com nomes de hospitais de plantão em horário noturno ou feriados:
Em japonês: Tel: ☎ 0120-169901

Emergência Médica para Crianças

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.

Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.

Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.

Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

Onde posso encontrar esse Informativo?

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho). Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375
Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

População de**Higashihiroshima**

.....187,264

Estrangeiros residentes

.....6,949

Atualizado em setembro de 2018.